



Treaty Series No. 3 (1932)

Exchange of Notes

BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN THE UNITED KINGDOM AND THE
BRAZILIAN GOVERNMENT

regarding

COMMERCIAL RELATIONS

Rio de Janeiro, September 11, 1931

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
15, Donegall Square West, Belfast;
or through any Bookseller.

1932

Price 1d. Net

Cmd. 4002

**Exchange of Notes between His Majesty's Government in
the United Kingdom and the Brazilian Government
regarding Commercial Relations.**

Rio de Janeiro, September 11, 1931.

No. 1.

Mr. Keeling to Dr. Afranio de Mello Franco.

*British Embassy,
Rio de Janeiro, September 11, 1931.*

M. le Ministre,

His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Brazilian Government being desirous of concluding by an exchange of identic notes an arrangement for facilitating and regulating commercial relations between the two countries, I have the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to confirm to your Excellency that His Majesty's Government approve an arrangement in the following terms :—

(1)—(a) Goods, the produce or manufacture of Brazil imported into the United Kingdom (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment not less favourable than that granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign countries.

(b) Goods, the produce or manufacture of the United Kingdom, imported into Brazil (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment not less favourable than that granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign countries.

(c) Similar treatment will be accorded in Brazil to goods, the produce or manufacture of any British colony, protectorate or territory in respect of which His Majesty exercises a mandate in which Brazilian goods receive treatment not less favourable than that accorded to goods of most-favoured foreign countries.

(2) The arrangement constituted by the present exchange of notes shall come into force immediately and shall continue in force for three years and thereafter until six months after notice of its termination shall have been given by either party.

(3) It is agreed that the above provisions of reciprocal most-favoured-nation treatment shall not extend to advantages now accorded to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic or to advantages granted to a third country in virtue of a customs union which has already been or may hereafter be concluded.

I avail, &c.

EDWARD KEELING.

No. 2.

Dr. Afranio de Mello Franco to Mr. Keeling.

*Ministerio das Relações Exteriores,
Rio de Janeiro,*

Senhor Encarregado de Negocios, *Em 11 de Setembro de 1931.*

HAVENDO o Governo do Brasil e o de Sua Majestade Britannica no Reino Unido da Gran-Bretanha e Irlanda do Norte manifestado o desejo de concluir, por troca de notas idênticas, um accôrdo destinado a facilitar e regular as relações commerciaes entre os dois paizes, tenho a honra de confirmar a Vossa Senhoria que o Governo do Brasil approva um accôrdo nos seguintes termos :

(a) Os artigos, productos naturaes ou manufacturados, do Brasil, importados no Reino Unido (seja para consumo, reexportação ou transitio) receberão tratamento não menos favoravel do que o que fôr concedido aos artigos, productos naturaes ou manufacturados, de qualquer outro paiz estrangeiro ;

(b) Os artigos, productos naturaes ou manufacturados, do Reino Unido, importados no Brasil (seja para consumo, reexportação ou transitio) receberão tratamento não menos favoravel do que o que fôr concedido aos artigos, productos naturaes ou manufacturados, de qualquer outro paiz estrangeiro ;

(c) Tratamento igual será concedido no Brasil aos artigos, productos naturaes ou manufacturados, de qualquer colonia ou Protectorado britannico ou de qualquer territorio onde Sua Majestade Britannica exerce um mandato, nos quaes os artigos brasileiros recebam tratamento não menos favoravel do que aquelle concedido aos artigos dos paizes estrangeiros mais favorecidos.

2. O accôrdo constituido pela presente troca de notas entrará em vigor immediatamente e continuará a vigorar durante tres annos, e, dahi em deante, até seis mezes a contar da data da denuncia por qualquer das duas partes.

3. Fica convencionado que as disposições acima de tratamento reciproco de nação mais favorecida não são extensivas ás vantagens já conferidas ou que venham a ser conferidas, a paizes visinhos para facilitar o trafico de fronteiras, nem ás vantagens concedidas a outro paiz, em virtude de uma união aduaneira já concluida ou que venha a selo.

Aproveito, &c.

A. DE MELLO FRANCO.

(Translation.)

*Ministry of Foreign Affairs,
Rio de Janeiro, September 11, 1931.*

THE Brazilian Government and His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland being desirous

of concluding by an exchange of identic notes an arrangement for facilitating and regulating commercial relations between the two countries, I have the honour to confirm to you that the Brazilian Government approve an arrangement in the following terms :—

(1)—(a) Goods, the produce or manufacture of Brazil imported into the United Kingdom (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment not less favourable than that granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.

(b) Goods, the produce or manufacture of the United Kingdom, imported into Brazil (whether for consumption, re-export or transit) will receive treatment not less favourable than that granted to goods, the produce or manufacture of any other foreign country.

(c) Similar treatment will be accorded in Brazil to goods, the produce or manufacture of any British colony, protectorate or territory in respect of which His Majesty exercises a mandate in which Brazilian goods receive treatment not less favourable than that accorded to goods of most-favoured foreign countries.

(2) The arrangement constituted by the present exchange of notes shall come into force immediately and shall continue in force for three years and thereafter until six months after notice of its termination shall have been given by either party.

(3) It is agreed that the above provisions of reciprocal most-favoured-nation treatment shall not extend to advantages now accorded or in future accorded to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic or to advantages granted to a third country in virtue of a customs union which has already been or may hereafter be concluded.

I avail, &c.

A. DE MELLO FRANCO.